

## Interiors

Tecniche Nuove S.p.A.  
via Eritrea, 21  
20157 Milano (Mi)  
tel. 02 39090.1

Organo ufficiale  
dell'Associazione Nazionale  
Degli Industriali dei Laterizi  
via Alessandro Torlonia 15  
00161 Roma  
[www.laterizio.it](http://www.laterizio.it)

Poste Italiane S.p.A.  
Spedizione in abbonamento  
postale DL 353/2003  
(conv. in legge il 27.02.2004  
n. 46) Art. 1, comma 1, DCB Milano

ISSN 0394 - 1590  
Aprile 2015  
Anno XXVIII  
Rivista bimestrale  
Contiene I.P.



## SOMMARIO

- NEWS**  
6 a cura di Roberto Gamba
- PRODOTTI**  
8 a cura della redazione
- PANORAMA**  
9 a cura della redazione
- IN PRIMO PIANO**  
10 **O'Donnell + Tuomey**  
Studente Centre LSE a Londra, Inghilterra  
Roberto Gamba
- EDITORIALE**  
14 Interni / esterni  
Matteo Vercelloni
- PROGETTI**  
16 **José María García del Monte e Ana María Montiel Jiménez**  
Mercato di San Antón a Madrid, Spagna  
Alberto Ferraresi
- 22 **Lorenzo Guzzini**  
Casa G a Como  
Igor Maglica
- 26 **Taller Básico de Arquitectura**  
Il centro civico di Orkoien a Navarra, Spagna  
Claudio Piferi
- 32 **Pencil Office**  
Commune Bistro a Singapore, Repubblica di Singapore  
Chiara Testoni
- 38 **Manuel e Francisco Aires Mateus**  
Casa No Tempo a Montemor, Portogallo  
Davide Turrini
- 42 **Studio M2R**  
Villa nel paesaggio a Reggio Emilia  
Rosario Gulino
- 46 **Film – Obrasdearquitectura**  
Casa en Pilar, Argentina  
Roberto Gamba
- L'INTERVISTA**  
50 Interni/Interiores  
Alberto Ferraresi
- TECNOLOGIA**  
52 Uso non convenzionale di prodotti tradizionali. La Wall House  
Adolfo F. L. Baratta
- 60 Industrial design e laterizio: da componenti ad oggetti d'uso  
Ernesto Maria Giuffrè
- RICERCA**  
66 La salute nelle costruzioni moderne: le sfide del domani  
Paola Allegri, Nicola Fiotti
- DETTAGLI**  
72 Autenticità costruttiva, laterizio e spazi interni  
Monica Lavagna
- RECENSIONI**  
76 a cura di Roberto Gamba

**Direttore responsabile/Editor-in-chief**  
Giuseppe Nardella

**Direzione editoriale/Editorial direction**  
Luigi Di Carlantonio - e-mail: costruire@laterizio.it tel. +39 (0)644236926

**Redazione/Editorial office**  
Livia Randaccio (responsabile)  
e-mail: livia.randaccio@tecnichenuove.com - tel. +39 (0)2 39090354  
Monica Iezzi - e-mail: monica.iezzi@tecnichenuove.com  
tel. +39 (0)2 39090232 - fax +39 (0)2 39090332

**Comitato di redazione/Editorial Board**  
Adolfo F. L. Baratta, Lorenzo Bari, Veronica Dal Buono, Roberta Cristallo, Alfonsina Di Fusco, Elisa Di Giuseppe, Alberto Ferraresi, Roberto Gamba, Rosario Gulino, Igor Maglica, Chiara Testoni

**Comitato scientifico/Scientific Advisory Board**  
Alfonso Acocella (Università di Ferrara), Andrea Campioli (Politecnico di Milano), Jean Luc Chevalier (CSTB Parigi), Marco D'Orazio (Università Politecnica delle Marche, Ancona), Manuel Garcia Roig (ETSAM Madrid), Zheng Shilling (Tongji University Shanghai), M. Chiara Torricelli (Università di Firenze)

**Comitato direttivo/Managing Board**  
Luigi Di Carlantonio (Presidente), Guelnaz Atila, Vincenzo Briziarelli, Mario Cunial, Fernando Cuogo, Roberto Danesi, Fabrizio Fantini, Gianni Meneghini, Antonio Soliani

**Direzione commerciale/Sales manager**  
Cesare Gnocchi - e-mail: cesare.gnocchi@tecnichenuove.com

**Coordinamento stampa e pubblicità/Printing and advertising coordination**  
Fabrizio Lubner (responsabile)  
Debora Malatino - tel. +39 (0)2 39090263

**Grafica, disegni e impaginazione/Graphics, drawings and layout**  
Grafica Quadrifoglio srl - Milano

**Hanno collaborato a questo fascicolo/Contributors to this edition**  
Paola Allegri, Adolfo F. L. Baratta, Alberto Ferraresi, Nicola Fiotti, Roberto Gamba, Ernesto Maria Giuffrè, Monica Lavagna, Igor Maglica, Chiara Testoni, Davide Turrini, Matteo Vercelloni.

**Abbonamenti/Subscriptions**  
Valentina Fasolin (responsabile) e-mail: valentina.fasolin@tecnichenuove.com  
Alessandra Caltagirone, e-mail: alessandra.caltagirone@tecnichenuove.com  
Domenica Sanrocco, e-mail: domenica.sanrocco@tecnichenuove.com  
tel. +39 (0)2 39090440 - fax +39 (0)2 39090335  
e-mail: abbonamenti@tecnichenuove.com

Tariffe per l'Italia: cartaceo annuale € 37,00;  
cartaceo biennale € 65,00; digitale annuale € 27,00.  
Tariffe per l'Estero: digitale annuale € 27,00.  
Per abbonarsi a Costruire in Laterizio è sufficiente versare l'importo sul conto corrente postale n. 394270 - oppure a mezzo vaglia o assegno bancario intestati a Tecniche Nuove Spa - Via Eritrea 21 - 20157 Milano.  
Gli abbonamenti decorrono dal mese successivo al ricevimento del pagamento.  
Costo copia singola € 1,50 (presso l'editore, fiere e manifestazioni)  
Abbonamento digitale € 27,00.

**Ufficio commerciale - vendita spazi pubblicitari/Commercial department - sale of advertising spaces**  
Tecniche Nuove S.p.A. - Milano - Via Eritrea, 21  
tel. +39 (0)2 39090283 - +39 (0)2 39090272  
fax +39 (0)2 39090411 - e-mail: commerciale@tecnichenuove.com

**Uffici regionali/Regional offices**  
Bologna - Via di Corticella 181/3 - tel. +39 (0)5 1325511 - fax +39 (0)5 1324647  
Vicenza - Contrà S. Caterina, 29 - tel. +39 (0)44 4540233 - fax +39 (0)44 4540270

**Stampa/Printing**  
Litorama - Via Risorgimento, 30 - Mazzo di Rho (MI)

**Responsabilità/Responsibility**  
La riproduzione delle illustrazioni e articoli pubblicati dalla rivista, nonché la loro traduzione è riservata e non può avvenire senza espressa autorizzazione della Casa editrice. I manoscritti e le illustrazioni inviati alla redazione non saranno restituiti, anche se non pubblicati e la Casa editrice non si assume responsabilità nel caso di eventuali errori contenuti negli articoli pubblicati o di errori in cui fosse incorsa nella loro riproduzione sulla rivista.

**Periodicità/Frequency of publication:** bimestrale - Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento Postale - D.L. 353/2003 (conv. in 27/02/2004 - n. 46) art. 1, comma 1, DCB Milano

**Dichiarazione dell'Editore:**  
La diffusione di questo mese è di 26.005 copie

**Registrazione/Registration:** n. 869 del 18/12/1987 - Tribunale di Milano - Iscritta al ROC Registro degli Operatori di Comunicazione al numero 6419 (delibera 236/01/Cons. del 30/6/01 dell'Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni).



**Divisione edilizia e costruzioni**

- Costruire in laterizio
- Il nuovo cantiere
- Macchine edili
- Progettare architettura città territorio
- Il commercio edile
- Imprese edili
- Serramenti+Design
- www.clickthebrick.it
- www.edilizianews.it

**Tecniche Nuove pubblica le seguenti riviste/ Tecniche Nuove publishes the following magazines:**  
AE Apparecchi Elettrodomestici, Arredo e Design, Automazione Integrata, Backstage, Bagno Design, Bitech, Commercio Idrotermosanitario, Computer Music Studio, Cosmesi in farmacia, Costruire in Laterizio, Cucina Naturale, DM Il Dentista Moderno, Elettro, Estetica Medica, Estetica Moderna, Farmacia News, Fluid Trasmissioni di Potenza, Fonderia - Pressofusione, GEC Il Giornale del Cartolaio, Global Heating and Cooling, Global Metalworking, Griffe Collection, Griffe, GT Il Giornale del Termoidraulico, HA Household Appliances, Hotel Domani, Il Commercio Edile, Il Latte, Il Nuovo Cantiere, Il Pediatra, Il Progettista Industriale, Il Tuo elettrodomestico, Imbottigliamento, Impianti Solari, Imprese Edili, Industria della Carta, Italia Grafica, Kosmetica, L'Igienista Moderno, La tua farmacia, Laboratorio 2000, Lamiera, L'Erborista, L'Impianto Elettrico & Domotico, Logistica, Luce e Design China, Luce e Design, Macchine Agricole, Macchine Alimentari, Macchine Edili, Macchine Utensili, Medicina Naturale, Nautech, NCF Notiziario Chimico Farmaceutico, Oleodinamica Pneumatica Lubrificazioni, Organi di Trasmissione, Ortopedici e Sanitari, Plastix, Porte & Finestre, Progettare Architettura - Città - Territorio, RCI, Serramenti + Design, Stampi Progettazione e Costruzione, Strumenti Musicali, Subfornitura News, Technofashion, Tecnica Calzaturiera, Tecnica Ospedaliera, Tecnologie del Filo, Tema Farmacia, TF Trattamenti e Finiture, Utensili e Attrezzature, VQ - Vite, Vino & Qualità, Watt Elettrodomestici, ZeroSottoZero

Se volete comunicare con la nostra redazione l'indirizzo di posta elettronica è: [costruireinlaterizio@tecnichenuove.com](mailto:costruireinlaterizio@tecnichenuove.com) - <http://www.tecnichenuove.com>

In copertina: Centro civico di Orkoien a Navarra (Spagna) Taller Básico de Arquitectura.

## Organizzazione spaziale interna



Il libro indica come scegliere un metodo di progettazione degli interni basato sul processo piuttosto che sulla funzione. Considera con attenzione le questioni riguardanti forma e struttura, dal momento che esse implicano l'analisi dell'esistente. Auspica una lettura minuziosa dello stato di fatto e dello spazio di progetto, per giungere a risultati dinamici e adeguati al contesto.

Gli autori, docenti a Manchester, si esprimono attraverso schede che illustrano vari esempi internazionali. Di queste, nelle prime pagine, è spiegata l'impostazione grafica; ognuna riporta: i titoli di ogni sezione e dei capitoli, testatine, didascalie, citazioni, informazioni, schemi e riquadri di approfondimento. L'obiettivo è proporre definizioni dei modi di operare; distinguendo l'esame della preesistenza, della sua storia, del sistema strutturale; dell'organizzazione spaziale, basata per esempio su simmetria, asimmetria, equilibrio, ritmo e addizione, ambienti chiusi, pianta libera. C'è l'invito a considerare il significato intrinseco dell'edificio, per far prevalere di quello nel progetto: o una sua elaborazione, o un inserimento, o un'installazione; per determinare un intervento «autonomo», che si realizzi per dissimulazione, per assemblaggio, per combinazione. L'ultima sezione riguarda gli elementi che definiscono il progetto: l'oggetto, il piano, la sequenza, la luce, l'ingresso, la texture.

### Progettare l'architettura d'interni

Graeme Brooker, Sally Stone  
Zanichelli (Bologna), 2010  
pp. 176, € 25,60

## Relazioni spaziali urbane e domestiche



Il libro, in forma di testo didattico, raccoglie i contenuti disciplinari del corso di «Architettura degli interni» della professoressa Rezzonico, nel Laboratorio di progettazione della Facoltà di Architettura e Società di Milano. Condivide posizioni culturali e stile operativo del libro di Raymond Unwin «La pratica della progettazione urbana», per delineare un percorso per lo studente, sul tema degli interni e del progetto nella città contemporanea.

Ribadisce l'importanza delle relazioni spaziali urbane, tra parti costruite e vuoti, citandone gli esempi più rilevanti della storia. Di seguito rievoca l'evoluzione storica dello spazio domestico, ricordando i termini capaci di determinare la qualità dell'abitare; gli archetipi disciplinari definiti dai trattatisti (l'accedere, l'addentrarsi, l'accogliere, lo spostarsi, l'affacciarsi, l'appartarsi, il raccogliersi) e i luoghi precipi a ciò dedicati (l'ingresso, le stanze del ricevimento, del convivio e dell'accoglienza, del cucinare, le stanze da letto, gli esterni e il verde). Poi tratta dell'abitazione razionale, secondo i principi del Movimento Moderno e delle realizzazioni dei «maestri milanesi degli anni '60».

Aprè un confronto con le nuove esigenze sviluppatesi per l'abitare contemporaneo; celebra l'architetto messicano Barragàn; si esprime sull'importanza dello schizzo e del disegno, quali strumenti di progettazione e rappresentazione.

### Abitare: l'architettura degli interni e la città

Giovanna Rezzonico, Sara Richichi Maggioli (Sant'arcangelo di Romagna), 2014  
pp.140, € 14,50

## Procedure tecniche materiali



La serie dei due volumi è stata promossa dall'Isad di Milano – Istituto di ricerca superiore di architettura e design. L'autore, che vi insegna e che è progettista di negozi per la vendita al dettaglio, espone procedure, tecniche, materiali, elementi costruttivi, per interventi abitativi e per il luogo di lavoro (ufficio). L'elencazione classifica in modo razionale gli elementi compositivi di un progetto evidenziando le alternative possibili. L'attività progettuale consiste nella redazione di pratiche amministrative, nel rilievo dei luoghi, nel concepimento del cantiere; poi nella determinazione del tipo di partizioni interne da realizzare, controsoffitti, pavimenti, rivestimenti, serramenti (ingresso, porte, finestre), battiscopa, impianti (elettrico, idrosanitario, riscaldamento, condizionamento); della tipologia e finitura delle scale; dello studio dell'illuminazione; della scelta dei colori, dei sistemi di oscuramento, degli elementi di arredo. I semplici disegni al tratto, che sono a corredo del testo, riproducono alcuni dei materiali e dei sistemi tecnologici citati.

Nell'introduzione si parla di «ordine e coerenza» dell'azione progettuale, termini messi in analogia con quelli di simmetria e uniformità, armonia e personalità.

All'architetto viene attribuito un ruolo che lo impegna «a ottenere un risultato, frutto di maturazione, attraverso l'apprendimento graduale, teorico e pratico».

### Manuale di architettura d'interni

1. L'abitazione – 2. L'ufficio  
Riccardo Salvi  
Franco Angeli (Milano), 2011  
pp. 128, € 16,50  
pp. 144, € 18,00

## Estetica dell'efficienza



L'interesse per l'architettura d'interni ha attinenza per l'autore, scenografo e docente a Palermo, con «l'estetica dell'efficienza che scaturisce da una forma di ossequio passivo, verso una tecnologia che avanza secondo leggi autonome e del tutto slegate dagli effettivi bisogni umani».

Non una «forma di arbitrario esercizio del gusto», ma una disciplina dotata di una propria struttura e identità, con fondamenta radicate su una cultura tecnica e soprattutto umanistica».

Il volume, che raccoglie riflessioni maturate durante l'esperienza didattica di Architettura degli interni svoltasi all'Università di Palermo nel 2008/2009, si articola in tre sezioni. Nella prima, M. Isabella Vesco descrive tre esempi di abitazioni progettate dai grandi maestri; Fabio M. Sedia indaga sul ruolo del ridisegno come strumento critico di conoscenza; Cinzia De Luca rapporta un caso contemporaneo spagnolo alla grande tradizione italiana d'interni; Barbara Camocini affronta il tema del riuso, applicato al patrimonio edilizio dismesso. Nella seconda, sono espone ricerche su sei temi ambientali d'interni, con riferimento alle relazioni che intercorrono da sempre tra architettura, tema abitativo e società. Nella terza sezione, sono raccolti venti progetti, sviluppati durante il corso, per la conversione in uso abitativo di sedici lotti di un manufatto industriale dismesso, la ex fabbrica Puleo a Palermo.

### Interno Interiore Intimo – Architettura degli interni, uomo, cultura, società

Santi Centineo  
Edizioni Caracol (Palermo), 2010  
pp. 176, € 23,00